The Multilingual Library for Children in Europe

Turkish Taditional Story

Greek language version

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman

Multilib Project Partnership

Viksjofors Skola
Viksjofors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:		
Swedish	Traditional	Traditional unknown
	Modern	Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional	Adaptation from Aesop's Fables
	Modern	Viksjöfors school children year 4
English	Traditional	Oscar Wilde
	Modern	James Blake
Tibetan	Traditional	Team led by Jamyang Dhomdup
	Modern	Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional	Traditional Story from the Ardennes
	Modern	Marianne Poncelet
Haitian	Traditional	Team work led by Marlène Dorcena
	Modern	Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional	Karel Jaromír Erben
	Modern	Tereza Sokolíček
Russian	Traditional	Traditional Unknown
	Modern	Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional	Vitsentzos Kornaros
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Team work led by Mary Baritaki
	Modern	Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional	Traditional unknown
	Modern	Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional	Team led by İnana Abdelli
	Modern	Team led by İnana Abdelli

Illustrator:		
Swedish	Traditional	Ida Uddas
	Modern	Ida Uddas
Kurdish	Traditional	Saad Hajo
	Modern	Saad Hajo
English	Traditional	Christopher Mallack
	Modern	Christopher Mallack
Tibetan	Traditional	Leona Tsiara
	Modern	Leona Tsiara
Belgian	Traditional	Amélie Clément
	Modern	Amélie Clément
Haitian	Traditional	Marianne Poncelet
	Modern	Benela Desauguste
Czech	Traditional	Kateřina Kroupová
	Modern	Kateřina Kroupová
Russian	Traditional	Barbara Dorušincová
	Modern	Barbara Dorušincová
Greek	Traditional	Nikos Blazakis
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Maria Xanthaki
	Modern	Maria Xanthaki
Turkish	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin
Arabic	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin

Paolo Cremona Layout design: English Editing: Sean McManaman

Το Φαλακρό Αγόρι και η Κόρη του Αυτοκράτορα

Turkish Traditional Story

Greek language version

Author: Unknown

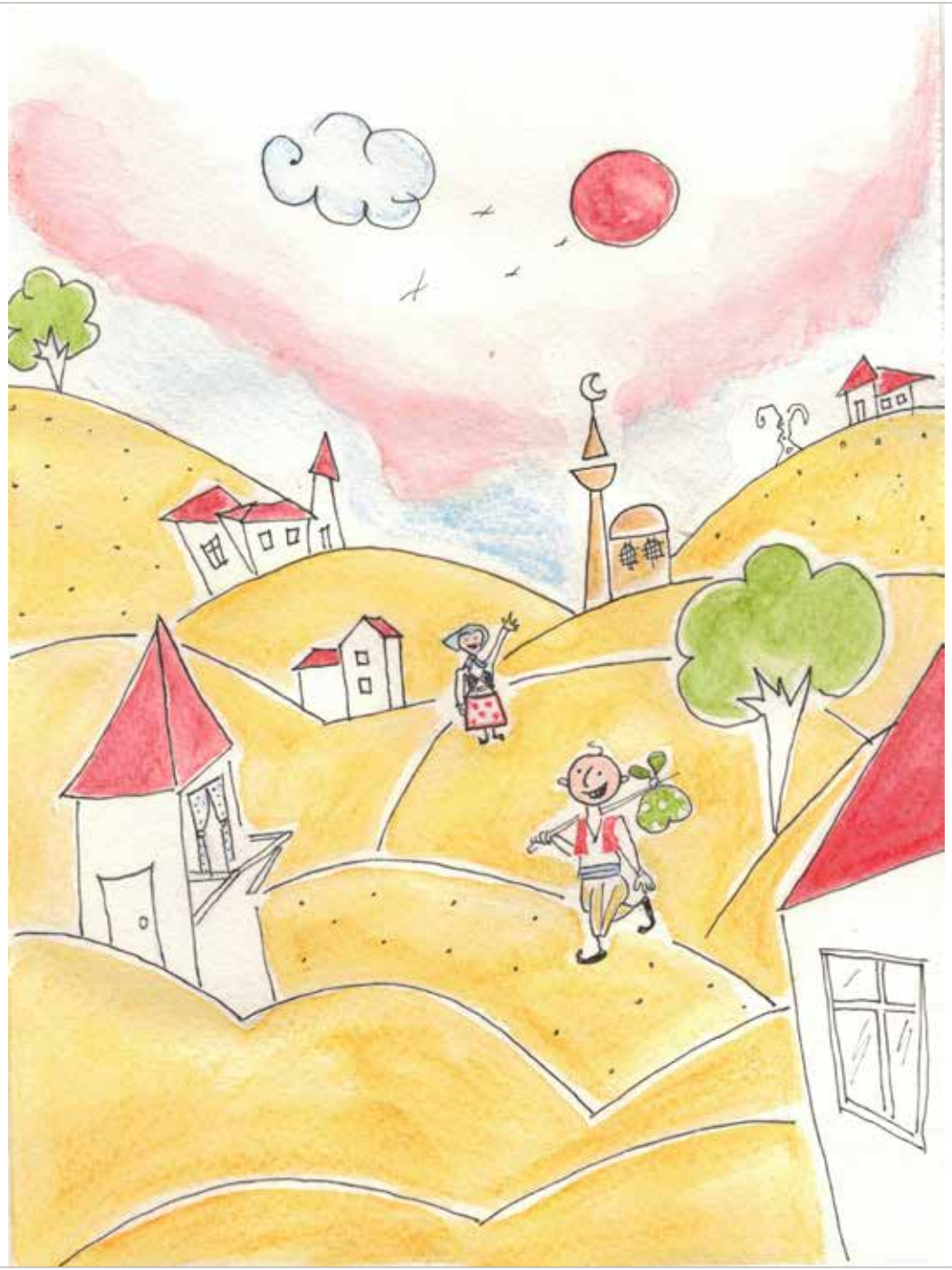
Illustrator: Firuze Engin

Το Φαλακρό Αγόρι δεν είχε τρίχα όταν γεννήθηκε και από τότε ήταν φαλακρό. Η μητέρα του, όταν τον έβαζε στο κρεβάτι για να κοιμηθεί, του έλεγε: “Ο φαλακρέ μου γιε, φαλακρούλη μου, δεν έχεις τρίχες επειδή είσαι πολύ έξυπνος”. Όλοι οι κάτοικοι του χωριού εντυπωσιάζονταν πραγματικά με τις ιδέες που είχε το Φαλακρό Αγόρι. Κάθε φορά που βρίσκονται σε μια δύσκολη κατάσταση, θα έλεγαν ότι μόνο το Φαλακρό Αγόρι θα μπορούσε να δώσει τη λύση.

Ένα βράδυ, έρχεται στο χωριό ο τελάλης με τύμπανα για να μεταφέρει ένα μήνυμα από το παλάτι: “Αγαπητοί χωρικοί, ο αυτοκράτοράς μας διοργανώνει διαγωνισμό να βρει τον καλύτερο γαμπρό. Ο νικητής θα παντρευτεί την κόρη του.”

Gümbede
Güm Güm

Το Φαλακρό Αγόρι τρέχει στη μητέρα του και λέει: “Αγαπημένη μου μητέρα, ετοίμασε τα πράγματά μου, θα πάω στο παλάτι για να διαγωνιστώ κι εγώ”. Η μητέρα του τι να πει; Ότι δεν θα άρεσε στην κόρη του αυτοκράτορα επειδή ήταν φαλακρό; Του ετοιμάζει λοιπόν τα πράγματά του και το Φαλακρό Αγόρι ξεκινά για να πάει στο παλάτι.



Το επόμενο πρωί φτάνει στο παλάτι και διαπιστώνει ότι υπάρχουν αμέτρητοι ανταγωνιστές μεταξύ των οποίων είναι πλούσιοι και οι εξέχοντες νέοι από το παλάτι. Βλέπει και την κόρη του αυτοκράτορα που με την ομορφιά της τον κάνει να την ερωτευτεί αμέσως.
Ο αυτοκράτορας ανακοινώνει ότι θα ζητήσει από τους υποψήφιους γαμπρούς να του απαντήσουν σε τρεις ερωτήσεις.
“Αυτός που θα τις απαντήσει όλες θα παντρευτεί την κόρη μου.”
Πολλοί από τους υποψήφιους μένουν έκπληκτοι καθώς πίστευαν ότι ο διαγωνισμός θα αφορούσε την ικανότητά τους να ιππεύουν, να υπερπηδούν εμπόδια ή να τρέχουν. Σε αντίθεση με αυτούς, το Φαλακρό Αγόρι ήταν σίγουρο για τον εαυτό του.

Ο αυτοκράτορας ρωτάει την πρώτη ερώτηση.
“Πόσα αστέρια υπάρχουν στον ουρανό;”
Μια μακρά σιωπή απλώνεται… Ο αυτοκράτορας, σπάει τη σιωπή και λέει, “Ε, εσύ φαλακρούλη, απάντησε στην ερώτηση “, βέβαιος ότι το Φαλακρό Αγόρι θα αποτύχει.
Το Φαλακρό Αγόρι απαντά χωρίς καθυστέρηση: “Υπάρχουν τόσα αστέρια όσες τρίχες έχει το κεφάλι του αυτοκράτορα”.
Ο αυτοκράτορας κοιτάζει τους συμβούλους του που είναι ευχαριστημένοι με την απάντηση και την επιβεβαιιώνουν.
Αισθάνεται λίγο ενοχλημένος, ο αυτοκράτορας, και κάνει τη δεύτερη ερώτηση: “Πού είναι το κέντρο του σύμπαντος;”
Η απάντηση σε αυτή την ερώτηση είναι εύκολη και πάλι για το Φαλακρό Αγόρι. Λέει: “Είναι ακριβώς κάτω από τα πόδια μου, μεγαλειώτατε. Ζητήστε από τους συμβούλους σας να μετρήσουν ολόκληρο το σύμπαν και θα δουν ότι εδώ είναι το κέντρο του.”
Τρομοκρατημένοι από τη σκέψη ότι πρέπει να μετρήσουν ολόκληρο το σύμπαν, οι σύμβουλοι λένε αμεσως, “Αυτή είναι η σωστή απάντηση, μεγαλειώτατε.”
Αυτή τη φορά, ο αυτοκράτορας είναι εξοργισμένος ενώ η κόρη του είναι γοητευμένη από την εξυπνάδα του Φαλακρού Αγοριού.
Ο αυτοκράτορας κάνει την τελευταία του ερώτηση. Ξέρει ότι είναι πολύ δύσκολο να απαντηθεί. Γι΄ αυτό χαμογελάει και λέει: “Ας δούμε αν μπορείς να βρεις την απάντηση στο επόμενο ερώτημα: Μπορείς να φέρεις ανάποδα τον κόσμο χρησιμοποιώντας μόνο δύο δάχτυλα;”
Ξέρει ότι είναι ένα αδύνατο κάτι τέτοιο. Αρχίζει να περπατάει ανάλαφρα και με αίσθημα ανακούφισης.
Το Φαλακρό Αγόρι σκέφτεται για μια στιγμή και προσεγγίζει το πλήθος που περιμένει την απάντηση. Ζητάει έναν καθρέπτη απο μία κυρία. Πηγαίνει στον αυτοκράτορα, κρατά τον καθρέφτη ακριβώς μπροστά από το πρόσωπο του αυτοκράτορα χρησιμοποιώντας μόνο δύο από τα δάχτυλά του: “Ο κόσμος αντιστρέφεται για σένα τώρα, μεγαλειώτατε”.
Όλοι, μαζί και οι σύμβουλοι, αρχίζουν να χειροκροτούν.

Ο αυτοκράτορας δέχεται το Φαλακρό Αγόρι να παντρευτεί την κόρη του.
Ακούγοντας τα καλά νέα, η μητέρα του Φαλακρού Αγοριού ξεκινά με χαρά να έρθει κι εκείνη στο παλάτι.
Κι έτσι, το Φαλακρό Αγόρι και η κόρη του αυτοκράτορα παντρεύονται με μια θεαματική γιορτή και από τότε ζουν ευτυχισμένοι μαζί.

The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/.

www.multilibproject.eu